

L'anglais et les cultures: carrefour ou frontière?

Daphné L. Romy-Masliah

Centre d'Etudes et de Recherches: Fondements du Droit Public
(Chercheure à l'Université de Cergy-Pontoise – Nanterre,
Professeure invitée à l'Université de Sidi Bel-Abbès, Algérie)

La place de l'anglais dans le monde est devenue un sujet de controverse qui laisse peu d'espace à une évocation moins polémique des aspects positifs d'une langue internationale démocratiquement répandue.

Cette langue parfois appelée *l'américain* pour affirmer son caractère politiquement hégémonique, devrait tout au succès d'un empire économique et militaire qui se taille au profit de la vitalité des cultures du monde essoufflées par la comparaison.

Dans un tel contexte il semble opportun de rappeler que dans les pays dans lesquels l'anglais est la langue nationale ou officielle (en particulier le Canada, les Etats-Unis et l'Australie), *de facto* ou *de jure*, s'est développé un concept que l'on nomme **multiculturalisme** et que l'on décline en **pluriculturalisme**, **plurilinguisme** ou **multilinguisme** et **interculturalité**.

Il paraît également utile d'explorer la possible appropriation de l'anglais par des cultures dont il devient l'*"autre langue"*.

Quelle est, dès lors, la relation entre l'anglais et les cultures sur le territoire "naturel" de cette langue et au plan "international"? Quelles sont ces cultures menacées? Quel danger, à part une ignorance des langues étrangères aux Etats-Unis, faut-il craindre pour les cultures de cette mainmise de l'anglais comme langue de la communication à l'échelon planétaire? Les moyens de communication internationale sont-ils un frein ou un accélérateur à cette expansion linguistique et à ses conséquences culturelles? L'anglais constitue-t-il un creuset ou un clivage?

Partant des pays où est née la prise de conscience de la réalité du multiculturalisme nous examinerons l'ampleur et la portée de cette opposition entre une langue et un concept qui l'englobe et la dépasse.

Nous nous pencherons également sur la transposition de ce débat dans des pays en voie de développement à travers le cas de l'Algérie.

En fait il pourra être établi que la confrontation de l'anglais et des cultures reste profondément ancrée dans les idéologies et les tendances de fond d'*"un autre monde possible"*.